

Siwa sawinaka

a. Lingüístico comunicativo



1. Alwata sartasiñawa
2. **Janiwa** qhipa qhipa sarnaqaña**kiti**
3. Jaqi masisaruxa yanapaña**ti**



b. Intercultural, intracultural e identidad



No fume



Deposite la basura aquí

Traducimos la señalética de nuestra institución



c. Comunitario productivo

“T'unanaka akaru uchañawa”
“Deposite la basura aquí”



Escribimos en aymara la señalética de nuestra aula y escuela



GUÍA DOCENTE

UNIDAD: SIWA SAWINAKA (DICHOS Y REFRANES)

Perfil de salida

Quinto de primaria	Lingüístico comunicativo (saber)	Mantiene conversaciones fluidas sobre temas comunitarios, escolares y familiares en lengua originaria, utilizando conectores y formas verbales diversas.
	Intracultural, intercultural e identidad (ser-decidir)	Valora críticamente expresiones culturales propias y ajenas, promoviendo al diálogo intercultural en el aula.
	Productivo comunitario (hacer)	Participa activamente en talleres productivos educativos, utilizando la lengua originaria para comunicar procesos y resultados.

Dimensión lingüístico comunicativo

Los estudiantes desarrollan la capacidad de formular y comprender oraciones prohibitivas, indicativas e interrogativas en lengua aymara, vinculándolas con valores éticos y normas de convivencia dentro del espacio escolar. A través de ejemplos como: “alwat sartasiñawa” (es bueno levantarse temprano), “janiwa qhipa qhipa sarnaqañakiti” (No hay que llegar tarde), “jaqi masisaru yanapañati” (¿Es bueno ayudar al prójimo?) Los niños aprenden a expresar acciones recomendadas, prohibidas o reflexivas. Esta práctica fomenta la adquisición de estructuras gramaticales más complejas y funcionales, y permite que la lengua se use como medio de orientación y guía en la vida cotidiana. Además, se motiva el diálogo entre compañeros para construir frases colectivas que reflejen normas escolares, fortaleciendo así la oralidad, la escritura y la conciencia lingüística. Como eje central y adecuación gramatical se plantea el uso de verbos con formas conjugadas en tercera persona, por ejemplo:

Verbo	Formas gramaticales	Frase	Traducción
Pitaña (fumar)	Afirmativa -wa	Pitañawa	Hay que fumar
	Negativa janiwa + -kiti	Janiwa pitañakiti	No hay que fumar
	Interrogativa -ti	Pitañati	¿Hay que fumar?

Dimensión intracultural, intercultural e identidad

La enseñanza se orienta a reconocer y valorar los mensajes visuales y lingüísticos que regulan la convivencia en la escuela, tales como carteles, señalética o pictogramas. Los estudiantes analizan e interpretan la señalética existente, por ejemplo, “No correr”, “Cuidemos el aula”, “Guardar silencio”, traduciendo estos mensajes al aymara para comprender su sentido desde la propia lengua y cultura. Esta traducción no solo refuerza el aprendizaje léxico y semántico, sino que también permite reflexionar sobre la importancia de las normas colectivas como expresión de respeto mutuo y armonía, valores fundamentales en la cosmovisión aymara (*suma qamaña*). A través de este proceso, los estudiantes desarrollan sensibilidad intercultural, comprendiendo que las reglas no son imposiciones externas, sino acuerdos que expresan formas culturales de convivencia en equilibrio.

Dimensión comunitario productivo

La dimensión comunitario productivo se materializa mediante una acción práctica y significativa: la elaboración, escritura y colocación de señalética bilingüe (aymara–castellano) en los diferentes espacios de la escuela. Esta actividad, además de fortalecer la competencia lingüística, promueve el trabajo colaborativo, la responsabilidad y el sentido de pertenencia institucional. Los estudiantes, guiados por el docente, diseñan carteles atractivos utilizando materiales reciclados o recursos locales, integrando frases en aymara como “janiwa jalnaqañakiti” (no corra), “q’uma sranaqañawa” (mantener la limpieza). Esta práctica hace visible la lengua aymara en el espacio escolar, generando un entorno de aprendizaje plurilingüe, participativo y culturalmente pertinente. De esta manera, la escuela se convierte en un escenario donde la lengua, la norma y el valor conviven y se resignifican colectivamente.

Arxayanaka

a. Lingüístico comunicativo

Qamaqimpi Mallkumpi

- Q. Kamisaki tata mallku.
M. Waliki tata qamaqi.
Q. Ist'ita. Khä jawira patana manq'añaxa inapuniwa.
M. K'ari qamaqi. Inächi ukjaxa saramaya.
Q. Janiti awtjktam.
M. Janiwa.
Q. Ukhamaxa sarxä
M. Saram...saram...

Arxaya: Janiwa jani uñt'ataruxa iyawa sañakiti



b. Intercultural, intracultural e identidad



- ¿Qué significa?
¿Cuál es el mensaje?
¿Cuándo y dónde ocurre?

Rememoramos la leyenda del jach'a tata danzanti



c. Comunitario productivo

La leyenda del Tío del socavón de Oruro narra la presencia de un espíritu protector y temido que habita en las profundidades de las minas. Representa al dueño de los metales y señor del inframundo andino, a quien los mineros ofrecen coca, alcohol y cigarros para asegurar su protección y buena producción. Esta figura, mezcla de creencias andinas y cristianas, simboliza la dualidad entre el bien y el mal, la vida y la muerte, y expresa el respeto profundo que los trabajadores tienen por las fuerzas sobrenaturales que gobiernan la tierra.



Recopilamos una leyenda de tradición aymara y compartimos en el aula



GUÍA DOCENTE
UNIDAD: ARXAYANAKA (LAS LEYENDAS)

Perfil de salida

Quinto de primaria	Lingüístico comunicativo (saber)	Mantiene conversaciones fluidas sobre temas comunitarios, escolares y familiares en lengua originaria, utilizando conectores y formas verbales diversas.
	Intracultural, intercultural e identidad (ser-decidir)	Valora críticamente expresiones culturales propias y ajenas, promoviendo al diálogo intercultural en el aula.
	Productivo comunitario (hacer)	Participa activamente en talleres productivos educativos, utilizando la lengua originaria para comunicar procesos y resultados.

Dimensión lingüístico comunicativo

En esta dimensión se busca que las y los estudiantes desarrollen la comprensión lectora y la expresión oral y escrita en lengua aymara a través del género narrativo tradicional: la leyenda (*arxaya*). La lectura de una mini leyenda en aymara permite ejercitar la identificación de personajes, escenarios, hechos y mensajes, fortaleciendo la competencia comunicativa en contexto cultural. La comprensión del mensaje se orienta mediante preguntas guiadas y análisis colectivo, promoviendo el uso funcional del idioma. Algunas orientaciones para el docente: a). Seleccionar una mini leyenda aymara breve. c). Realizar una lectura en voz alta y luego guiada por párrafos. d). Identificar el vocabulario clave (personajes, lugares, elementos naturales). e). Formular preguntas de comprensión literal e inferencial:

- ¿Quiénes son los personajes?}
- ¿Dónde ocurre la historia?
- ¿Qué mensaje transmite la leyenda?

Dimensión intracultural, intercultural e identidad

Esta dimensión promueve la valoración del patrimonio oral del pueblo aymara, reconociendo los *arxayanaka* como expresiones simbólicas que comunican valores, normas, visiones del mundo y relaciones con la naturaleza. A través de la rememoración y reflexión sobre las leyendas, las y los estudiantes desarrollan identidad y sentido de pertenencia cultural, a la vez que comparan con leyendas de otras culturas o regiones, fortaleciendo la interculturalidad. La acción práctica docente puede estar relacionada con las siguientes actividades: a). Invitar a las y los estudiantes a compartir leyendas conocidas por sus familias o comunidades. b.) Guiar la reflexión con preguntas orientadoras:

- ¿Qué significa esta leyenda?
- ¿Cuál es su enseñanza o mensaje moral?
- ¿Cuándo y dónde ocurre la historia?

Dimensión comunitario productivo

En esta dimensión se vincula la oralidad tradicional con la práctica educativa productiva, recuperando y difundiendo el conocimiento local. La recopilación de una leyenda en aymara fortalece las habilidades investigativas, comunicativas y de colaboración, al mismo tiempo que genera productos concretos (textos escritos, murales, representaciones) que pueden compartirse en la comunidad educativa.

Irnaqawi

a. Lingüístico comunicativo



Ayni

Maynita maynikama yanapt'asiña
Nayampi jumampi aynisiña
Purapata yanapasiña

Tumpa

Maynita maynikama yäqasiña
Jumampi nayampi tumpasiña
Purapata tumpasiña



b. Intercultural, intracultural e identidad

En un preste, ¿Cómo se manifiesta el ayni, la tumpa y la mink'a?



Identificamos y describimos la práctica del ayni, la tumpa o la mink'a en una actividad social, familiar o personal



c. Comunitario productivo

Practicamos el ayni, la tumpa y la mink'a



Organizamos un trabajo comunitario de limpieza



GUÍA DOCENTE

UNIDAD: IRNAQAWI (EL TRABAJO)

Perfil de salida

Quinto de primaria	Lingüístico comunicativo (saber)	Mantiene conversaciones fluidas sobre temas comunitarios, escolares y familiares en lengua originaria, utilizando conectores y formas verbales diversas.
	Intracultural, intercultural e identidad (ser-decidir)	Valora críticamente expresiones culturales propias y ajenas, promoviendo al diálogo intercultural en el aula.
	Productivo comunitario (hacer)	Participa activamente en talleres productivos educativos, utilizando la lengua originaria para comunicar procesos y resultados.

Dimensión lingüístico comunicativo

En el aspecto lingüístico se busca que los estudiantes desarrollen la expresión oral y escrita en lengua aymara mediante el aprendizaje de verbos y frases vinculadas a la reciprocidad y la colaboración. Se introducen verbos que reflejan los sistemas tradicionales de trabajo comunitario “aynisiña” (trabajar en reciprocidad), *tumpaña* (trabajar echándose de menos del otro) y *mink’asiña* (trabajar colectivamente). Esta práctica fortalece el vocabulario funcional, la conjugación de verbos en contexto y la capacidad de expresar ideas sobre acciones colectivas de manera coherente y significativa.

La producción gramatical en esta sección parte de la combinación de los verbos vinculados al trabajo más la incorporación del sufijo verbal recíproco (-si). Ejemplo de aplicación.

Verbo	Uso del sufijo -si	Frase
Yanapaña (ayudar)	Yanapasiña (ayudarse)	Maynita maynikama yanapasiña (ayudarne unos a otros)
Tumpaña (visitar)	Tumpasiña (visitarse)	
Mayt’aña (prestar)	Mayt’asiña (prestarse)	Purapata ch’amachasiña (apoyarse mutuamente)
Ch’amachaña (apoyar)	Ch’amachasiña (apoyarse)	

Dimensión intracultural, intercultural e identidad

Desde esta dimensión, se reconoce y valora la práctica de los sistemas de trabajo comunitario como parte de la identidad aymara. Se invita a los estudiantes a identificar situaciones sociales, familiares o personales donde se manifiesten el ayni, la tumpa o la mink’a, reflexionando sobre la importancia de la cooperación, la solidaridad y la reciprocidad en la vida diaria. Este análisis fortalece el sentido de pertenencia cultural y permite establecer comparaciones con prácticas de colaboración presentes en otras culturas, promoviendo la interculturalidad y la comprensión de valores universales a partir de la perspectiva aymara. Como guía para el docente se plantea las siguientes preguntas problematizadoras:

¿En qué situaciones ayudamos a otros en la familia o la comunidad?

¿Cuál es la diferencia entre ayni, tumpa y mink’a?

¿Cómo se siente uno al ayudar y recibir ayuda?

Dimensión comunitario productivo

Esta dimensión busca que el aprendizaje se concrete en acción, integrando lengua, cultura y práctica social. La realización de un trabajo comunitario, como la limpieza del aula, permite aplicar los principios de *ayni*, *tumpa* y *mink’a*, reforzando la cooperación, la responsabilidad y la planificación colectiva. Esta experiencia vivencial fortalece las habilidades sociales, la conciencia del bien común y el sentido de comunidad, convirtiendo la acción en un espacio de aprendizaje práctico y significativo.

Watiya

a. Lingüístico comunicativo



Watiya wakichaña

1. Khulanakawa parichaña
2. Juyranakawa wakichaña
3. Ch'uqi, jawasa, apilla, ukanakawa wakichaña.
4. Aychawa mä phukuru wakichaña

Watiya qhatiyaña

1. Sank'anakawa aparaña
2. Juyranakawa apantaña
3. Parita khulanakampiwa irakipaña
4. Laq'ampiwa imxataña
5. Mä 60 k'atanakata apsaña



b. Intercultural, intracultural e identidad

- 1er. Paso
2do. Paso
3er. Paso....



Describimos el procedimiento de la elaboración del chuño



c. Comunitario productivo

challwa

ch'uqi

c h'uñu

q'uwa



1. Cocinar la papa y el chuño.
2. Preparar ají, cebolla, ajo, sal y verter en una olla con agua.
3. Hervir el agua y añadir los peces
4. Añadir la q'uwa
5. Servir el chuño la papa el caldo y los pescados

Preparamos un plato típico aymara, identificamos los productos y describimos el procedimiento



GUÍA DOCENTE
UNIDAD: WATIYA (LA WATIA)

Perfil de salida

Quinto de primaria	Lingüístico comunicativo (saber)	Mantiene conversaciones fluidas sobre temas comunitarios, escolares y familiares en lengua originaria, utilizando conectores y formas verbales diversas.
	Intracultural, intercultural e identidad (ser-decidir)	Valora críticamente expresiones culturales propias y ajenas, promoviendo al diálogo intercultural en el aula.
	Productivo comunitario (hacer)	Participa activamente en talleres productivos educativos, utilizando la lengua originaria para comunicar procesos y resultados.

Dimensión lingüístico comunicativo

En esta dimensión, los estudiantes desarrollan la expresión oral y escrita mediante frases que describen procedimientos de elaboración de alimentos y productos tradicionales. Se introducen estructuras lingüísticas funcionales para describir un procedimiento. Este aprendizaje permite que los estudiantes comprendan y utilicen el lenguaje procedural en contexto real, fortaleciendo la capacidad de dar instrucciones, narrar procesos y describir acciones secuenciales, integrando vocabulario culinario, productos agrícolas y verbos de acción.

La práctica y producción gramatical consiste en usa verbos en forma infinitiva más el sufijo oracional -wa que matiza el sentido procedimental, por ejemplo:

Verbo	Sufijo oracional -wa
Wakichaña (preparar)	Wakichañawa (hay que preparar)
Apxataña (añadir)	Apxatañawa (hay que añadir)
Qhatiyaña (cocinar)	Qhatiyañawa (hay que cocinar)
Lakiraña (servir)	Lakirañawa (hay que servir)

Dimensión intracultural, intercultural e identidad

Desde esta dimensión, se reconoce la watiya como una expresión tangible de la cultura aymara, vinculada a la alimentación, la cosmovisión y la práctica comunitaria. Los estudiantes investigan y describen el procedimiento de elaboración paso a paso, reconociendo el valor de los productos autóctonos (papa, chuño, kaya, charke) y las técnicas ancestrales de cocción bajo tierra. Esta reflexión permite fortalecer la identidad cultural, valorar los saberes tradicionales y establecer comparaciones con otras técnicas de preparación de alimentos presentes en la interculturalidad boliviana o global. Para la práctica y tematización se plantea las siguientes preguntas generadoras:

- ¿Qué productos se utilizan y por qué?
- ¿Qué pasos se siguen para su preparación?
- ¿Qué valores culturales transmite esta práctica?

Dimensión comunitario productivo

Esta dimensión convierte la actividad en una experiencia práctica y colectiva. Los estudiantes participan en la preparación de un plato típico aymara, identificando los productos que contiene y aplicando los procedimientos investigados. La actividad permite la integración de saberes lingüísticos, culturales y prácticos, fomentando la cooperación, la responsabilidad y la valoración del esfuerzo colectivo. Además, compartir el procedimiento y el resultado en el aula refuerza el aprendizaje significativo, la creatividad y la transmisión de conocimiento entre pares.

Illimani achachila

a. Lingüístico comunicativo

Achachila awichanakaxa kawkinkisa

Illimani achachilaxa La Paz tuqinkiwa

Illampu achichilaxa Omasuyos tuqinkiwa

Titikaqa awichaxa Copacabana tuqinkiwa

Chakaltaya achachilaxa Zongo tuqinkiwa

Mururata achachilaxa La Paz tuqinkiwa

Sajama achachilaxa Oruro tuqinkiwa



b. Intercultural, intracultural e identidad



¿Dónde se ubica?

¿Cómo ayuda al pueblo aymara?

¿Cuál es su historia?

Ubicamos y describimos la relación del lago Titicaca con la cultura aymara



c. Comunitario productivo

Mururata. - Vocablo aymara

Significado. - Recortado / sin cabeza

Historia. - Según la leyenda, esta montaña era la más alta y se atrevió a desafiar a los dioses andinos, pero su soberbia fue castigada con un tiro de honda que le decapitó la cabeza.



Investigamos la etimología de la palabra Mururata y compartimos en el aula



GUÍA DOCENTE

UNIDAD: ILLIMANI ACHACHILA (EL ABUELO ILLIMANI)

Perfil de salida

Quinto de primaria	Lingüístico comunicativo (saber)	Mantiene conversaciones fluidas sobre temas comunitarios, escolares y familiares en lengua originaria, utilizando conectores y formas verbales diversas.
	Intracultural, intercultural e identidad (ser-decidir)	Valora críticamente expresiones culturales propias y ajenas, promoviendo al diálogo intercultural en el aula.
	Productivo comunitario (hacer)	Participa activamente en talleres productivos educativos, utilizando la lengua originaria para comunicar procesos y resultados.

Dimensión lingüístico comunicativo

En esta unidad, se introducen frases locativas que permiten a las y los estudiantes describir la ubicación y presencia de las deidades tutelares del mundo andino, tales como el Illimani, Sajama, Titicaca e Illampu. A través de estas expresiones, las y los niños aprenden a situar en el espacio geográfico y simbólico las montañas sagradas y otros elementos naturales que poseen una profunda significación espiritual en la cosmovisión aymara. Frases como “Illimani achachilaxa kawkinkisa” (El abuelo Illimani dónde está), “Illimani achachilaxa La Paz Tuqinkiwa” (El abuelo Illimani está por la Paz) permiten fortalecer la competencia comunicativa desde la lengua originaria, articulando el lenguaje con el entorno natural, cultural y espiritual del pueblo aymara.

La estructura gramatical que se propone para esta unidad se genera a través de una pregunta central y un modelo de respuesta para ubicar cualquier objeto, localidad, personas y animales. Ejemplo:

Pregunta	Respuesta
Illimani achachilaxa kawkinkisa (¿Dónde se encuentra el abuelo illimani?)	Illimani achachilaxa La Paz tuqinkiwa (El abuelo se encuentra por La Paz)
La Paz Markaxa kawkinkisa (¿Dónde se encuentra la ciudad de La Paz?)	La Paz markaxa pata tuqinkiwa (La ciudad de la paz se encuentra en la zona andina)
Yatichirixa kawkinkisa (¿Dónde se encuentra el profesora/a?)	Yatichirixa yatiquañ uta tuqinkiwa (El profesor/a se encuentra en la escuela)

Dimensión intracultural, intercultural e identidad

Desde esta dimensión, se propone una reflexión sobre las deidades andinas y su relación con la cultura aymara, reconociendo su papel en la vida cotidiana, en los rituales agrícolas y en la organización espiritual del territorio. A través de preguntas orientadoras como ¿Dónde se ubica?, ¿Cómo ayuda al pueblo aymara?, ¿Cuál es su historia?, las y los estudiantes desarrollan un pensamiento reflexivo que valora los saberes ancestrales y promueve el respeto por la diversidad de creencias. Este proceso permite fortalecer la identidad cultural y espiritual, reconociendo que cada montaña o elemento natural no solo tiene una ubicación física, sino también un significado simbólico ligado a la protección, la fertilidad y la reciprocidad con la naturaleza.

Dimensión comunitario productivo

La actividad práctica se centra en investigar la etimología y el significado de los nombres de las deidades del territorio andino, como Illimani, Sajama o Titicaca, explorando su raíz lingüística y su valor cultural en la lengua aymara. Esta actividad promueve el trabajo colaborativo, el diálogo intergeneracional y la investigación escolar, vinculando la lengua con los saberes locales y la historia viva de las comunidades. Finalmente, los estudiantes comparten en el aula los resultados de su investigación, exponiendo los significados encontrados y reflexionando sobre cómo estas deidades continúan presentes en la memoria colectiva y en la identidad de la ciudad de El Alto y sus alrededores. De esta forma, el aula se convierte en un espacio de diálogo entre la lengua, la cultura y el territorio, fortaleciendo el sentido de pertenencia y valoración del patrimonio espiritual aymara.